

וְאֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וְיִצְחָק לְךָ אֶתְנַנָּה לְיִשְׂרָאֵל
 i-нащадкам-твоім дам-ї тобі i-Ісаакові Авраамові дав-Я яку землю i
[H2233](#) [H5414](#) [H3327](#) [H0085](#) [H5414](#) [H0776](#) [H0853](#)

אַחֲרָיָהּ אֶתְּןָם אֶת־הָאָרֶץ:
 після-тебе дам — землю
[H5414](#) [H0853](#) [H0776](#)

А той Край, що я дав його Авраамові та Ісакові, — дам його тобі, і нащадку твоєму по тобі дам Я той Край”.

וַיַּעַל וַיִּפְּנֶה מֵעֵלְיוֹ אֱלֹהִים בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אִתּוֹ:
 i-піднявся від-нього Бог на-місці де з-ним говорив з-ним
[H5927](#) [H0430](#) [H4725](#) [H1696](#) [H0854](#)

І вознісся Бог з-понад нього в місці, де з ним говорив.

וַיִּצַב וַיַּעֲקֹב מִצְבֵּה יַעֲקֹב בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אִתּוֹ מִצְבַּת אֲבָן וַיִּסַּךְ
 i-поставив Яків на-місці де говорив з-ним стовп кам'яний і-вилив
[H5324](#) [H3290](#) [H4676](#) [H4725](#) [H1696](#) [H0854](#) [H4678](#) [H0068](#)

עָלֶיהָ וַיִּזְקַן וַיִּסַּךְ עָלֶיהָ שֶׁמֶן:
 на-нього і-полив виливання на-нього олію
[H5262](#) [H3332](#) [H8081](#)

І поставив Яків пам'ятника на тому місці, де Він говорив з ним, пам'ятника кам'яного, і вилив на нього винне лиття, і полив його оливою.

וַיִּקְרָא וַיַּעֲקֹב אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אִתּוֹ שָׁם אֱלֹהִים בֵּית־אֵל:
 i-назвав Яків — ім'я того-місця де говорив з-ним там Бог Бет-Ель і-назвав
[H7121](#) [H3290](#) [H0853](#) [H8034](#) [H4725](#) [H1696](#) [H0854](#) [H8033](#) [H0430](#) [H1008](#)

І назвав Яків ім'я місцю, що там говорив із ним Бог: Бет-Ел.

וַיִּסְעוּ וַיִּרְשׁוּ אֶלְמָבִית וַיְהִי־עוֹד כְּבָרְתָהּ הָאָרֶץ לְבֹאֵת אֶפְרַתָּה וַתֵּלֶד
 i-вирушили з-Бет-Еля і-було ще деякий-проміжок до землі Ефрати і-народила
[H5265](#) [H1008](#) [H1961](#) [H5750](#) [H3530](#) [H0776](#) [H0935](#) [H0672](#) [H3205](#)

רַחֵל וַתִּקַּשׁ בְּלִדְתָהּ:
 Рахіль і-тяжко-було-їй при-пологах-їй
[H7354](#) [H7185](#) [H3205](#)

І він рушив із Бет-Елу. І була ще ківра землі до Ефрати, а Рахіль породила, і були важкі її пологи.

וַיְהִי בְּהַקְשָׁתָהּ כִּי בְּלִדְתָהּ וַתֹּאמֶר לָהּ הַמְּלִיחָה אַל־תִּירָאִי
 і-сталосся коли-тяжко-було-їй при-пологах-їй і-сказала їй повитуха не бійся
[H1961](#) [H7185](#) [H3205](#) [H0559](#) [H3205](#) [H4191](#) [H7121](#) [H8034](#) [H1126](#)

כִּי־גַם־זֶה לְךָ־בֵן:
 бо також цей тобі син
[H1571](#) [H2088](#)

І сталосся, коли важкі були її пологи, то сказала їй баба-сповитуха: „Не бійся, бо й це тобі син”.

וַיְהִי כִּי־בָצְאָתָהּ נַפְשָׁהּ בֶּן־אוֹנִי בְּצֵאתָהּ כִּי בְּלִדְתָהּ וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן־אוֹנִי
 і-сталосся коли-виходила душа-її коли-тяжко-було-їй при-пологах-їй і-сказала їй повитуха не бійся
[H1961](#) [H3318](#) [H5315](#) [H4191](#) [H7121](#) [H8034](#) [H1126](#)

וַאֲבִיו קָרָא לּוֹ בְּנֵימִין:
 а-батько-його назвав його Веніямін
[H0001](#) [H7121](#) [H1144](#)

І сталосся, коли виходила душа її, бо вмирала вона, то назвала ім'я йому: Бен-Оні, а його батько назвав його: Веніямін.

וַתָּמָת וַתִּקְבֹּר וְרַחֵל וְהָיָה לְהָם בֵּית וְהָיָה בְּדֶרֶךְ אֶפְרַתָּה הוּא לְהָם בֵּית 19
 i-померла i-похована-була на-дорозі до-Ефрати тобто Вифлеєм
[H4191](#) [H7354](#) [H6912](#) [H1870](#) [H0672](#) [H1931](#) [H1035](#)

I вмерла Рахіль, і була похована на дорозі до Ефрати, це є Вифлеєм.

וַיִּצָב יַעֲקֹב מִצְבָּה עַל-קְבֻרָתָהּ הוּא מִצְבֵּת קְבֻרַת רַחֵל עַד-הַיּוֹם: 20
 i-поставив Яків над могилою-ї це стовп могили стовп до сьогодні
[H5324](#) [H3290](#) [H4676](#) [H6900](#) [H1931](#) [H4678](#) [H6900](#) [H7354](#) [H5704](#) [H3117](#)

I поставив Яків пам'ятника на гробі її, — це надгробний пам'ятник Рахілі аж до сьогодні.

וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל וַיָּט יִשְׂרָאֵל מִהָאֵלָּה וַיָּט מִהָאֵלָּה לְמִגְדַּל-עֵדֶר: 21
 i-вирушив Ізраїль і-поставив намет-свій далі від-башти-Єдер
[H5265](#) [H3478](#) [H5186](#) [H0168](#) [H1973](#) [H4029](#)

I рушив Ізраїль, і розтягнув намета свого далі до Мігдал-Едеру.

וַיְהִי וַיִּשְׁכֶּן יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ תְּחֻמָּה וַיָּבֹאוּ רְאוּבֵן וַיִּשְׁכְּבוּ אֶת-בִּלְהוּ 22
 i-сталось Ізраїль коли-жив на-тій-землі тій і-пішов Рувим і-ліг з Білгою
[H1961](#) [H7931](#) [H3478](#) [H0776](#) [H1931](#) [H3212](#) [H7205](#) [H7901](#) [H0854](#)

פִּילֹגֶשׁ אָבִיו וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל פִּי וַיְהִי בְנֵי-יַעֲקֹב שְׁנַיִם עָשָׂר: 23
 наложницею батька-свого і-почув Ізраїль і-було синів Якова дванадцять
[H6370](#) [H0001](#) [H8085](#) [H3478](#) [H1961](#) [H3290](#) [H8147](#) [H6240](#)

I сталося, коли Ізраїль перебував у тім краї, то Рувим пішов і ліг із Білгою, наложницею батька свого. I почув Ізраїль, і було це злим йому.

בְּנֵי לֵאָה בְּכוֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן וְלֵוִי וַיְהוּדָה וַיִּשְׁשָׁכָר וַיִּזְבוּלֹן: 23
 сини Лії первісток Якова Рувим і-Симеон і-Левій і-Юда і-Иссахар і-Завулон
[H3812](#) [H1060](#) [H3290](#) [H7205](#) [H8095](#) [H3878](#) [H3063](#) [H3485](#) [H2074](#)

Сини Ліїні: перворідний Якова Рувім, і Симеон, і Левій, і Юда, і Иссахар, і Завулон.

בְּנֵי רַחֵל יוֹסֵף וּבְנֵימִן: 24
 сини Рахілі Йосип і-Венямін
[H7354](#) [H3130](#) [H1144](#)

Сини Рахіліні: Йосип і Венямін.

וּבְנֵי בִלְהָה שְׁפָתָת רַחֵל דָּן וּנְפֹתָלַי: 25
 і-сини Білги служниці Рахілі Дан і-Нефталім
[H8198](#) [H7354](#) [H1835](#) [H5321](#)

А сини Білги, невольниці Рахіліної: Дан і Нефталім.

וּבְנֵי זִלְפָּה שְׁפָתָת לֵאָה גָּד וְאָשֶׁר אֵלֶּה בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר יָלְדוּ- 26
 і-сини Зілпи служниці Лії Гад і-Ашер ці сини Якова які народилися
[H2153](#) [H8198](#) [H3812](#) [H1410](#) [H0836](#) [H0428](#) [H3290](#) [H3205](#)

לֹו אָרָם בְּפָדָן 27
 йому в-Паддан-Арам
[H6307](#)

А сини Зілпи, невольниці Ліїної: Гад і Асир. Оце сини Якова, що йому народжено в Падані арамейському.

27 וַיָּבֹא יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אֲבִיו מִמְרָא הָאֲרֵבֶּקֶרֶית הוּא חֶבְרוֹן

і-прийшов Яків до Ісаака батька-свого в-Мамре місто-Арба тобто Хеврон

[H0935](#) [H3290](#) [H0413](#) [H3327](#) [H0001](#) [H4471](#) [H7153](#) [H1931](#)

אֲשֶׁר-נָרַם שָׁם אַבְרָהָם וַיִּצְחָק: אִשְׁרָאֵל מֶשְׁכַּח תָּם אַבְרָהָם אִשְׁרָאֵל

де мешкав там Авраам і-Ісаак

[H8033](#) [H0085](#) [H3327](#)

І прибув Яків до Ісака, свого батька, до Мамре́, до Кир'ят-Арби, цебто Хеврону, що там жив Авраам та Ісак.

28 וַיְהִי יְמֵי יִצְחָק מֵאֵת שָׁנָה וּשְׁמֹנִים שָׁנָה: יְמֵי יִצְחָק יְהִי יְמֵי יִצְחָק

і-було днів Ісаака сто років і вісімдесят років

[H1961](#) [H3117](#) [H3327](#) [H3967](#) [H8141](#) [H8084](#) [H8141](#)

І були Ісакові дні сто літ і вісімдесят літ.

29 וַיִּנְוֶה יַעֲקֹב וַיָּמָת וַיִּנְוֶה יַעֲקֹב וַיָּמָת וַיִּנְוֶה יַעֲקֹב וַיָּמָת

і-віддав-духа і-помер і-прилучився до і-прилучився до і-прилучився до

[H1478](#) [H3327](#) [H4191](#) [H0622](#) [H0413](#) [H2205](#) [H7649](#) [H3117](#)

וַיִּקְבְּרוּ אִתּוֹ יִצְחָק וַיַּעֲקֹב בְּנָיו: פ

і-поховали його Ісав і-Яків синами-його

[H6912](#) [H0853](#) [H6215](#) [H3290](#)

І впокоївся Ісак та й помер, і прилучився до своєї рідні, старий та нажившись. І поховали його Ісав та Яків, синами його.